

STANDARD EMPLOYMENT CONTRACT FOR FILIPINO HOUSEHOLD SERVICE WORKER

EMPLOYMENT CONTRACT

نموذج عقد عمل عمال خدمة منزلية فلبينية لجنسین

This Employment Contract is executed and entered into by and between:

لقد تم إبرام هذا العقد والدخول فيه بواسطة وبين

A. Employer (name): _____

(1) صاحب العمل:

Address: P.O. Box: _____

العنوان: ص ب :

Civil Status: _____ Contact no: _____

الحالة المدنية: رقم الاتصال :

Represented in the host country by

ممثلاً في البلد المضيف بواسطة الوكيل

Foreign Placement Agency: _____

الأجنبي:

and

و

B. Household Service Worker (name): _____

(ب) عامل/ عاملة خدمة المنزلية:

Address in Philippines: _____

العنوان:

Civil Status: _____

الحالة المدنية :

Passport No: _____

رقم جواز السفر:

Date Issued: _____ Place Issued: _____

مكان الاصدار:

تاريخ الاصدار:

Represented in the Philippines by
Philippines Recruitment Agency: _____

بمثلاً في الفلبين

وكالة التوظيف في الفلبين : العنوان:

Address: _____

Voluntarily binding themselves to the following terms and conditions:

وقدندد طاننددين طندندونين بين منددا وباختيادندا نندندا علنددي ط لندنددب بنددانبوا وطل ننددووط طندتابية:

1. Site of employment: Doha-Qatar
2. Contract Duration: Two (2) yrs. commencing from helper's departure from the point of origin to the site of employment.
3. Basic Monthly Salary: _____ QR or _____ USD
4. Work Hours: The household service worker shall be provided with continuous rest of at least eight (8) hours per day.
5. Rest Day: at least one (1) rest day per week.
6. Free transportation to the site of employment and back to the point of origin upon expiration of contract or when contract of employment is terminated through no fault of the helper and or due to force majeure. In case of contract renewal, free round- trip economy class air ticket shall be provided by the Employer.
7. The employer shall furnish the house helper free of charge, separate, suitable and sanitary living quarters as well as adequate food or food allowance.
8. Free medical and dental services for the household service worker including facilities and medicine.
9. Vacation leave with full pay of not less than fifteen (15) calendar days every year of service to be availed of upon completion of the contract.
10. The Employer shall provide the helper with personal life, accident, medical and reparation insurance with a reputable insurance company in the host country.

1- موقع العمل: الدوحة- قطر

2- فتررتول العقررد: سورتتان حوبررد اطررى 3 سورتتوب فترردا مرردن تررربخ م ا رلال ا مرردة من موطنها الاصلى الى موقع العمل)

3- الراتب الشهري الاساسى: 400 ولار امريكى حاربمائة ولار امريكى) 4- ساعات العمل: يتم تزويد العاملة بعدد 8 ساعات متواصلة للراحة يوميا.

5- يوم العطلة: تعطى العاملة عطلة لمدل ح 1 يوم فى الاسبوع.

6- يتم نقل العامل / العاملة مجاناً الى موقع العمل والعمل الى البلد الاصلى عند انتهاء مرردل العقررد او عنددما يورتم انهررا العقررد يردون حصررول خطررب مرردن العالمره او بسررب وجررو ظروف قاهرل. فى حالة تجديد العقد تعطى العاملة بدل تنكرل سفر سياحية ذهابا وايابا.

7- طررى صرررحب العرررل تررربفتر سرتكئ مفررررم صررررى منسرترب مررررو بررردورل ميرررا ومجانى للعاملة اضافة الى الطعام او بدل الطعام.

8- ان تقدم للعاملة العلاج المجانى وطب الأسنان بما فيها الوسائل والأوية .

9- اجررازل مدفوعة الأجرر لاقتورل عررن 15 برروم عررن كررل سرتنة ميلا بررة فررى ال دهمرة حتى انتها العقد.

10- طررى صرررحب العرررل تزويررد العالمره بتررامين ضرررد الحرروا تررربين صرررر و

تررربين طرررى الحررررل وضررررل الحرررررل والعرررررل

والاعال الى الموطن لدى شركة تميم موثوق بها فى البلد المضيف.

THIS CONTRACT IS NOT FOR SALE.

**CERTIFICATE OF GUARANTEE AND
UNDERTAKING**

شهادة ضمان واعد

This is to CERTIFY that I am _____
_____(Name of sponsor/employer), employer of
_____(name of worker).

أش د بموجب هذا الشهال بينن _____ ، حاسم
الكفيل/صاحب العمل) الكفيل ال اص بالاعمل
حاسم العامل).

That I PROMISE TO GUARANTEE AND
UNDERTAKE THE FOLLOWING:

اعد بتوفير الضمان والتعهد بما يل :

1. I will TREAT my worker/ driver/ domestic helper/ babysitter /cook and other worker/s in my house and/or establishment with RESPECT and DIGNITY as HUMAN BEINGS.

1. معاملة العامل/السانا/المساعد المنزل/جليسة الأطفال/الطباخة وغيرهم من العاملين ف منزل و/او مؤسست بما يتسم بالاحترام والنزاهة كما ميين؛

2. I agree to PAY her/him a BASIC SALARY in the amount equivalent to _____ Qatar Riyals per month, to be given on or before every 7th day of the succeeding month.

2. الموافقة على ان افغ له/لها الراتب الأساس بما يعال مبالا 400.00 'و
u أمويكي كل شهر؛ وذلك على ان يتم الدفع في أو قبل ظليو طلسايغ
من كل ش و الي.

3. I agree to PROVIDE my household workers with free and decent living accommodation and free meals three (3) times per day.

3. الموافقة علنتوفير إقامة معيشية مجانية وكريمة لعامل المنزل فضلاً عن الوجبات
الثلاثة ح3) ف اليوم.

4. I will NOT ALLOW my worker to work with another person regardless of my relationship or affinity. I will first get the approval of the Labor Attaché of the Migrant Workers Office (MWO), Philippine Embassy, if there is a need to transfer sponsorship of my worker.

4. عدم السماح للعامل ال اص ب بالاعمل مع ش م آخر ب ض النظر
عن علاقت او قرابت منه. سبحصل اولاً على موافقة الملحا العمال
لمكتب العمل الفلبين بال ارج ح POLO) سفارل الفلبين؛ إذا عم الحاجة
إلى نقل الكفالة ال اصة بعامل .

5. In case there is a MISUNDERSTANDING between my worker and myself, I will consult the Labor Attaché before any CANCELLATION of the employment contract is made.

5. ف حالة وجو سو تفاهم بين وبين عامل ، سببشتر المحلا العامل
قبل ال ا لعقد التوظيف.

6. I will INFORM the Labor Attaché of the WHEREABOUTS of my worker/s if we go to another worksite.

6. إخبار المحلا العامل بمكان العامل/العاملين إذا ما تم الانتقال إلى
موقع عمل آخر.

7. Upon ARRIVAL of my worker/s in Qatar, I will bring them to the MWO (formerly POLO), Philippine Embassy for REGISTRATION.

7. بمجر وصول العامل/العاملون إلى قطر، سببضهرهم إلى POLO سفارل
الفلبين للتسجيل.

8. I understand that when I VIOLATE any of these undertakings, I will be DISQUALIFIED and BLACKLISTED from hiring household or any worker/s from the Philippines.

8. تفهم انه عند م الفت لأل من تلك التعهداب، سببب غيو مؤئل وسيتم وضع ف طلقانمة طلسمواطم بالنسبة لش يل عمال منزليين او اا عامل/عاملين من الفلبين.

Name and Signature of Employer
Date: _____
QID No. _____

اسم وتوقيع الكفيل _____ التاريخ: _____
رقم بطاقة الهوية القطرية: _____

طل و¹:

WITNESSES:

FPA

إف بي أية

SECRETARY HANS LEO J. CACDAC

Department of Migrant Workers
Ortigas Avenue
Mandaluyong City, Philippines

Thru: **ATTY. EDUARD C. FERRER**
Labor Attaché
MWO - Doha, State of Qatar

SUBJECT: CONTINGENCY PLAN

Dear **Secretary**:

I, _____, sponsor of _____
(Employer's Name) *(HSW Name)*

as Household Service Worker, wish to convey the following contingency plan in the event of natural calamity, manmade disaster and war, relative to her employment under my sponsorship:

- In the course of any impending contingency, I shall strive my best to repatriate her to her point of origin at the soonest time possible via a safe course of travel.
- If the repatriation measure is not possible as prompted by the prevailing circumstances, I shall provide continuous support to her (i.e., food, medicines, clothing and safe shelter, etc.) and constant communication to her families in the Philippines.
- I shall provide her a personal accident insurance with a reputable insurance company in State of Qatar during her employment.

And by virtue of this letter, I pledge to provide her all the aforecited contingency measures in addition to the benefits stipulated in her Contract of Employment.

Signed: _____
Employer

Date: _____

Note:

Should be submitted with one (1) original copy and one (1) duplicate copy

INFORMATION SHEET OF EMPLOYER

NAME : _____

RESIDENCE ADDRESS: _____

P.O BOX NO.: _____ ZIP CODE: _____

TELEPHONE NO.: _____ E-MAIL ADDRESS: _____

NATIONALITY: _____ OCCUPATION: _____

COMPANY/EMPLOYER ADDRESS: _____

TELEPHONE NO. : _____

MONTHLY INCOME: _____ SIZE OF FAMILY: _____

NAME OF FAMILY MEMBERS

AGE

- | | |
|----------|-------|
| 1. _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ |
| 3. _____ | _____ |
| 4. _____ | _____ |
| 5. _____ | _____ |

NAME OF OTHER HOUSEHOLD STAFF:

- | | |
|----------|-------|
| 1. _____ | _____ |
| 2. _____ | _____ |
| 3. _____ | _____ |

I DECLARE THAT THE ABOVE INFORMATION IS TRUE AND CORRECT.

SIGNATURE OF EMPLOYER

DATE